



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **15.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230550**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230003-033	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 08.11.2023

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 08.11.2023

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 08.11.2023.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner




Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **15.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230552**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230007-003	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: Alle Direktionen / *Toutes les directions*
A: *STK / CHM*

Seeland.biel/bienne sowie Jura bernois.Bienne / Generalversammlungen 2024 / Antrag an GR / Vertretung

Associations Seeland.biel/bienne et Jura bernois.Bienne / Assemblées générales en 2024 / Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 7. November 2023 betr. Seeland.biel/bienne sowie Jura bernois.Bienne / Generalversammlungen 2024 / Bestimmen der Vertretungen
2. Er delegiert als Vertreterin der Stadt Biel
 - a. Jb.B, 19. Juni, 18 Uhr: GR Natasha Pittet
 - b. S.b/b, 1. Juli, 19 Uhr: GR Beat Feurer
 - c. Jb.B, 20. November, 18 Uhr, Biel: GR Glenda Gonzalez Bassi
 - d. S.b/b, 5. Dezember, 19 Uhr, Biel: GR Lena Frank
3. Er genehmigt für die Durchführung der Generalversammlungen von S.b/b sowie Jb.B am 20. November bzw. 5. Dezember 2024 in Biel einen finanziellen Beitrag zu Lasten des Gemeinderatskredits.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **15.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230553**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230001-001	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: **STK / CHM**
A:

**Abstimmungen und Wahlen / Ernennungen im Stimmausschuss / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Votations et élections / Nominations au sein du bureau électoral / Proposition au CM /
Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie du 06.11.2023 concernant « Votations et élections / Nominations au sein du bureau électoral ».
2. Il nomme Mme Elodie Wälti, Mme Jessica Ladanie, M. Ayhan Rohat, Mme Alexandra Ferreira Gil, Mme Bernadette Fuchser, Mme Stacy Makaya Mazeko et Mme Adina Yvalou Rossetti au sein du bureau électoral. Il charge la Chancellerie municipale de les en informer.
3. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **15.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230555**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230002-036	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Generalversammlung Drei-Seen-Land vom 29. November 2023 / Antrag an GR / Vertretung
Assemblée générale Jura & Trois-Lacs le 29 novembre 2023 / Proposition au CM /
Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 8. November 2023 betreffend «Mitgliederversammlung Drei-Seen-Land vom 29. November 2023 / Vertretung».
2. Er delegiert Herrn Gérard Wettstein, Generalsekretär der Präsidialdirektion, an der Mitgliederversammlung Drei-Seen-Land teilzunehmen und ermächtigt ihn den Anträgen des Vorstandes (Approbation du PV de l'AG du 28 juin 2023, activité de J3L 2023, stratégie 2024-2027, programme d'activité 2024 et budget 2024) zuzustimmen.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **15.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230556**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230157-002	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Überparteiliche Interpellation / Suter Daniel, Sutter Andreas / Künftige Nutzung des Schlachthofareals / Antrag an GR / Beantwortung

Interpellation interpartis / Suter Daniel, Sutter Andreas / Affectation future de l'aire des anciens abattoirs / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 7. November 2023 betreffend überparteiliche Interpellation 20230157, Suter Daniel, Sutter Andreas, «Künftige Nutzung des Schlachthofareals» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Entwurf der Beantwortung der Interpellation 20230157.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **15.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230557**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230277-001	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: DSS / ASS
A: FID / DFI
STK / CHM

Digitale Optimierungen für die Abteilung Erwachsenen- und Kinderschutz (EKS) / Antrag an GR / Verpflichtungskredit

Optimisation de la numérisation pour le département de la protection de l'adulte et de l'enfant (PAE) / Proposition au CM / Crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 7. November 2023 betreffend «Digitale Optimierungen für die Abteilung Erwachsenen- und Kinderschutz (EKS) / Verpflichtungskredit»
2. Er genehmigt den Verpflichtungskredit Nr. 28010.1121 in der Höhe von CHF 65'000.- und gibt diesen sofort frei.
3. Teuerungsbedingte Mehrausgaben sowie Mehrkosten in Folge der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes gelten als genehmigt.
4. Er beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Informatik und Logistik) in Zusammenarbeit mit der Direktion Soziales und Sicherheit (EKS) mit dem Vollzug und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Änderungen, die den Gesamtcharakter des Vorhabens nicht verändern, vorzunehmen.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **15.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230558**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230187-002	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

Postulat / Tanner Anna, Zumstein Joël, Lehmann Caroline, Scheuss Urs, Sprenger Titus, Suter Daniel, Torriani Latscha Isabelle / Finanzierung der Kulturinstitutionen von regionaler Bedeutung / Antrag an GR / Beantwortung

Postulat / Tanner Anna, Zumstein Joël, Lehmann Caroline, Scheuss Urs, Sprenger Titus, Suter Daniel, Torriani Latscha Isabelle / Financement des institutions culturelles d'importance régionale / Proposition au CM / Réponse

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction de la formation, de la culture et du sport du 7 novembre 2023 concernant « Postulat 20230187, Commission de gestion, « Financement des institutions culturelles d'importance régionale » / Réponse et traitement».
2. Il approuve le projet de réponse et propose au Conseil de ville d'accepter le postulat.
3. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire la réponse à l'attention du Conseil de ville.
4. Il mandate la Direction de la formation, de la culture et du sport de lui soumettre un projet d'étude et une demande de crédit correspondant jusqu'au **17 janvier 2024**.
5. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **15.11.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230560**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230189-002	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Interpellation / Clauss Susanne, Wie steht der Gemeinderat zu den vorgesehenen 8 Fernwärmeheizungen auf Holzbasis? / Antrag an GR / Beantwortung

Interpellation / Clauss Susanne, Quelle est la position du Conseil municipal sur les 8 projets de chauffage à distance au bois ? / Proposition au CM / Réponse

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 1. November 2023 betreffend Interpellation 20230189, Clauss Susanne, Fraktion SP/JUSO, «Wie steht der Gemeinderat zu den vorgesehenen 8 Fernwärmeheizungen auf Holzbasis?» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf für die Interpellation 202300189.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrats an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner